

出國報告(出國類別：語言訓練)

印度尼西亞大學 印尼語學習報告

服務機關：外交部

姓名職稱：陳薦任科員嘉峰

派赴國家：印尼

出國期間：108年8月31日至109年6月21日

報告日期：109年8月21日

摘要

職自上(108)年 8 月 31 日至本(109)年 6 月 21 日獲派至印度尼西亞大學 (Universitas Indonesia，以下簡稱印尼大學)語訓，期間完成語言初級班(9~12 月)及中級班(1~4 月)，之後續參加一對一家教準備檢定考試(4~6 月)。本年 3 月 2 日印尼爆發首 2 例嚴重特殊傳染性肺炎(COVID-19)確診患者，印尼大學旋即於 3 月中關閉，所有課程及考試均改為線上，建議國際學生儘早返國，當地學生亦離開宿舍返家居住。儘管遭逢疫情，職仍珍惜此次語訓機會，把握時間學習及體驗當地文化，最後亦順利通過檢定考試。

目次

壹、目的

貳、過程

參、心得及建議

壹、目的

印尼係東南亞最大經濟體，人口達2.7億，為世界人口排名第四多國家，國土面積達190 萬平方公里，橫跨兩時區，自然資源極為豐富，且地理位置鄰近台灣，是政府推動「新南向政策」的重點國家。印尼首都雅加達外國企業林立，以英語溝通大致無礙，惟習得印尼語仍有必要，除能拉近與當地人及印尼官員之距離外，亦有助推動我政府政策，及便利公務之執行。爰此，職奉派至印尼大學學習印尼語及了解當地文化。

貳、過程

印尼大學開設之印尼語學程(Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing, BIPA)共分三級，分別為 BIPA1(初級)、BIPA2(中級)及 BIPA3(高級)，每階段約3個月，兩課程間休息1個月，全部上完需要1年時間。鑒於語訓時間有限，職僅參加 BIPA1 與 BIPA2課程。

BIPA 入學前可參加語言能力測驗，依測驗結果為學員分級。每一級課程皆採取小班教學，每班人數約12~14人。據職觀察，2019年學程 BIPA 總學員數約200人，其中 BIPA1約100人，共7個班，BIPA2共5個班，BIPA3共3個班。學員來自世界各國，但絕大多數都是亞洲國家，尤其以韓國為大宗，BIPA1大約6成均為韓國人。

BIPA 課程分為聽力、口說、閱讀、寫作及文法，以下將簡述課程內容。除上述正規課程外，每一級 BIPA 課程學期中，學校另安排幾次講座活動，邀請校外專業人士至校園進行演講。每一級課程亦有一次戶外教學活動，例如參訪餐廳，與餐廳員工訪談等。整體來說，BIPA 課程循序漸進，內容多元。

一、BIPA1(初級)課程簡介

本課程適合印尼語初入門者，目的為幫助學員適應日常生活。每週一主題，包括人物描述，交通、興趣、就醫、購物、租房等，每週聽力、口說及閱讀三課程均圍繞相同主題。在此課程設計下，每週聽、說、讀課程所學可相互應用，亦同時加強記憶。

科目	教師	教學方式及內容	每週時數
聽力	Bapak Agung	每堂課反覆聆聽1至2段錄音檔，每段長度約2至3分鐘。首次播放前，教師會先解說關鍵字，方便學員理解文意。聆聽錄音檔後，要求學員完成習題，包括是非題，選擇題，填空題或問答題，藉由習題引導學生抓住音檔對話之重點。音檔會反覆播放約5次。	每週 2 次 共4小時
口說	Ibu Raissa	配合當週主題內容，教師先解說常用單字與例句，嗣將學生隨機搭配以2至3人為一組，依指定情境練習對話，最後每一組均需至講台前演練對話，教師則從旁引導及講評。	每週 3 次 共6小時
閱讀	Bapak Meidy	教材為 BIPA 編印之 PENDAR BAHASA 1課本，每堂閱讀1至2篇文章及練習後附習題。教師解釋關鍵字，文意內容及相關補充。	每週 2 次 共4小時
寫作	Bapak Prasnowo	由基本句型開始，逐步擴張到段落寫作，教師除講解字彙及句型外，亦提供寫作範文。寫作主題包括介紹家庭成員、介紹朋友興趣及描述具特色之市場等。	每週 2 次 共4小時
文法	Ibu Marha	每週有一文法主題，搭配大量課堂習題或課後作業，讓學員透過多次練習熟悉該週文法內容。	每週 1 次 共2小時

二、BIPA2(中級)課程簡介

BIPA2課程同樣分為聽力、口說、閱讀、寫作及文法，課程主題包括觀光旅遊，名人傳記，印尼料理，職場環境，教育制度等。學期最後每位學員需具備簡報能力，針對自己國家之特定教育問題作一簡報，闡述該問題之原因、影響及可能之解決方案。學員大部分是通過 BIPA1升上來，僅少部分是來自入學分發考試。

科目	教師	教學方式及內容	每週時數
聽力	Ibu Dian	每堂課以1至2段錄音檔為教材，每段長度約3至8分鐘，內容包括廣播廣告、公司選材、美食介紹、短篇新聞、脫口秀節目等，難度提升幅度相當大。	每週2次 共4小時
口說	Bapak Meidy	課程前2個月，類似 BIPA1口說課模式，課堂上兩人一組作情境練習，考試時亦為團體口試；課程第3個月起，開始針對個人簡報做訓練，期末考則改為個人即席針對隨機題目做簡短報告。	每週2次 共4小時
閱讀	Ibu Rahmi	教材為 BIPA 編印之 PENDAR BAHASA 2課本，文章難度及長度均較 BIPA1大幅增加，倘無事先預習查找單字，很可能會跟不上教師速度。閱讀文章後，完成後附之習題及課堂上進行討論。	每週2次 共4小時
寫作	Ibu Erni	課堂上練習寫作，完成後交由教師批改，嗣進行修正，如此反覆進行。題目包括觀光景點介紹，名人傳記及產品市場分析等。	每週2次 共4小時
文法	Bapak Ilham	教師每週講解特定文法概念後，學生透過大量練習熟悉該文法。	每週2次 共4小時

參、心得及建議

一、建議語訓前及早開始學習印尼語

職在語訓開始前報名參加外交部外交學院東南亞語言班(印尼語組)，共計 16 堂課，對印尼語有初淺認識，惟仍難以跟上 BIPA 課程進度。原因包括教師教學速度快以及採全印尼語教學等。職所在 BIPA 初級班上，共計 14 名來自各國學員，只有一位是從零基礎開始，其他大多數學員在開學前已學習印尼語數月不等，例如某位韓國大學生已在韓國主修印尼語一年，學員中亦不乏在印尼生活多年之家庭主婦，教師配合多數學生程度的結果，教學步調緊湊。另外自 BIPA 初級班第一堂課起，即採全程印尼語教學，不會用英文補充，對於毫無印尼語基礎者，課程將具相當大挑戰。

二、TIBA 考試簡介

TIBA(Tes Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Asing)考試係針對印尼語非母語人士所設計之語言能力測驗，分為學術版(Academic Purposes)與商業版(Occupational Purposes)，前者著重在學術文章，後者偏重商業與日常生活。學術版 TIBA 考科有 5 科，包括聽、說、讀、寫及文法，商業版 TIBA 考試則只有 4 科，不考寫作。兩種考試評分均為 1~6。印尼大學有針對 TIBA 考試的家教課程，建議及早報名參加，將有助於熟悉題型及了解準備方向。

三、TIBA 家教安排

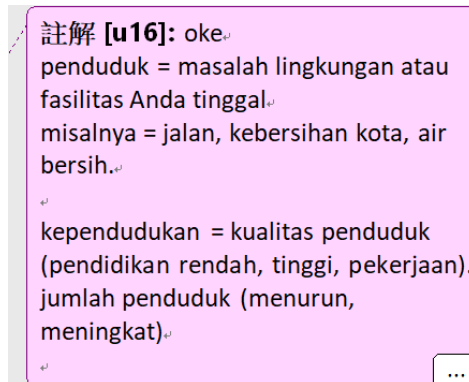
BIPA2 課程結束後職續參與 TIBA 一對一家教課程，每週 4 天，每天 2 堂課共 4 小時。家教課的品質與教師本身有很大關係，事前打聽各教師的風評，儘早向學校申請家教，才能爭取到較熱門的教師。另每位教師專業不同，家教課開始後，仍可以依據上課狀況或學習進度，與教師討論調整授課科目或內容。

四、家教課前事先請教師提供習題

根據職自身家教經驗，倘課前沒有事先要求，教師會在家教課堂中才發放練習題，待學生完成作答後講解。鑒於家教時間寶貴，課前預先詢問教師是否課堂上要作練習題，事先於課前完成，家教課時便能直接請教師講解題目。

五、利用科技增進學習效率

因為 COVID-19 疫情關係，自本年 3 月中起印尼大學關閉，所有課程均需透過線上。起初雖略有不便，但疫情也帶來變革。傳統教學通常是教師在白板寫字，學生抄寫筆記，但在線上教學中，教師可利用 Microsoft Word，一邊解說一邊打成文字。家教課時職亦常請教師善用 Microsoft Word 「新增註解」功能，直接在題目旁邊註解(如下圖)，且多數教師電腦打字速度都很快，一堂課下來反而能比學生抄筆記有更多的收穫。換言之，疫情帶來變革，但變革或能帶來不錯之創新。



倘疫情過後恢復傳統面授教學，此方式一樣可以嘗試。BIPA 每間教室都有投影設備，家教時教師會自備筆電，並將筆電畫面連到投影幕上。學員可與教師溝通，討論最有效率的學習模式。

六、安裝 Google Translate 「印翻英」及「印翻中」離線翻譯 App

Google Translate 有提供語言翻譯 App，可以下載離線翻譯軟體，尤其 BIPA 教室的網路時常不穩或無法連線，預先安裝離線翻譯 App 在課堂上將有相當大

益處。

七、「印翻英」比「印翻中」更貼切

職起初學習印尼語是將單字翻譯成中文來學習，但經常發現翻譯不準確情況，開學一個月後經友人建議，發現將印尼語單字翻譯成英文經常比中文更為貼切，因此後來都是用英文來學習印尼語。

八、印尼語網路學習資源推薦

以下是職在學習印尼語過程中，在網路上找到的免費資源，很適合初學者。

1.indonesianpod101.com

<https://www.youtube.com/user/IndonesianPod101>

網站上面有許多影片包括印尼語教學、印尼語化介紹及印尼語測驗等，影片內容亦加註字幕。

2.生活印尼文・《語言學習》IN 在台灣

<https://www.youtube.com/watch?v=7-3EjSLvzsg&list=PL0Ag4MGJDayPxK91sCUahRgDOMN7TfCCm>

由兩位新住民用中文教學印尼語。

3. KBBI Daring: Pencarian

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/>

此為來自印尼教育及文化部(Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan)的印尼語線上字典。